

A stylized graphic of a chair back, composed of four horizontal grey bars of varying lengths and a white vertical frame, positioned on the left side of the image.

**Gio
Ponti**

SU
PER
LEG
GE
RA

Cassina



GIO PONTI
RACCONTAVA:

“

LA SEDIOLINA
CHE QUI VEDETE
È LA PROTAGONISTA
DI UNA SINGOLARE
VENTURA...

GIO PONTI USED TO TELL:
THIS LITTLE CHAIR
YOU ARE LOOKING AT
IS THE STAR OF A
VERY UNIQUE VENTURE...

GIO PONTI ERZÄHLTE:
DER KLEINE STUHL,
DEN SIE HIER SEHEN,
IST EIN HELD MIT EINEM
EINZIGARTIGEN LOS...

GIO PONTI RACONTAIT:
LA PETITE CHAISE
QUE VOUS VOYEZ ICI
EST LE PERSONNAGE CENTRAL
D'UNE AVENTURE SINGULIÈRE...

*GIO PONTI "SENZA AGGETTIVI"
DOMUS NR. 268, 1952*



L'AVEVO IDEATA
SEMPLICEMENTE,
RAPIDAMENTE,
E SENZA TANTE
COMPLICAZIONI,
PER DOTARE
LA PRODUZIONE
DI UNA DITTA
(I SIMPATICISSIMI
"FIGLI DI AMEDEO
CASSINA" DI MEDA,
DITTA RINOMATISSIMA
FRA I SEGGIOLAI
NELLA NOSTRA
BRIANZA)
DI QUEL TIPO DI SEDIA
VERSO IL QUALE
PENSO SI DEBBA
SOPRATTUTTO
TENDERE:

I DESIGNED IT SIMPLY,
QUICKLY AND UNCOMPLICATEDLY
FOR A COMPANY (THE DELIGHTFUL
"FIGLI DI AMEDEO CASSINA"
FROM MEDA, VERY WELL KNOWN
AMONG CHAIR-MAKERS OF
BRIANZA IN LOMBARDY).
IT IS THE SORT OF CHAIR
WE REALLY SHOULD BE
FOCUSSING ON:

ICH HATTE IHN GANZ EINFACH,
SCHNELL UND OHNE VIELE
KOMPLIKATIONEN ENTWORFEN,
UM DIE PRODUKTION EINER FIRMA
(DIE SYMPATHISCHEN
"FIGLI DI AMEDEO CASSINA"
AUS MEDA, DIE UNTER
DEN STUHLFABRIKANTEN UNSERER
IM NORDEN VON MAILAND
GELEGENEN BRIANZA ÄUSSERST
BEKANNT SIND) MIT EINEM
STUHLTYP AUSZUSTATTEN,
DER MEINER MEINUNG NACH GANZ
BESONDERS ERSTREBENSWERT IST:

JE L'AVAIS CONÇU SIMPLEMENT
ET RAPIDEMENT, À LA
DEMANDE D'UNE ENTREPRISE
(LA SYMPATHIQUE ENTREPRISE
«FIGLI D'AMÉDEO CASSINA»
DE MEDA, TRÈS CONNUE PARMI
LES FABRICANTS DE CHAISES
DE NOTRE PROVINCE DE BRIANZA).
LE TYPE DE CHAISE QU'IL FAUT
À MON AVIS CHERCHER À RÉALISER
AVANT TOUT:





‘57

SEDIE SUPERLEGGERA
IMPILATE NEL MAGAZZINO
DI CASSINA A MEDA.
SUPERLEGGERA CHAIRS
STACKED IN CASSINA'S
MEDA WAREHOUSE
SUPERLEGGERA STÜHLE
IM LAGER VON CASSINA
IN MEDA ÜBEREINANDER
GESTELLT
CHAISES SUPERLEGGERA
EMPILÉES DANS LE MAGASIN
DE CASSINA A MEDA

UNA SEDIA CIOÈ
LEGGERA E FORTE
NELLO STESSO TEMPO,

A LIGHT AND STURDY CHAIR
UND ZWAR EINEN LEICHTEN
UND GLEICHZEITIG STABILEN STUHL
C'EST UNE CHAISE À LA FOIS
LÉGÈRE ET SOLIDE,



DI SAGOMA GIUSTA
AND PERFECTLY SHAPED.
MIT DEM RICHTIGEN PROFIL,
AYANT UNE SILHOUETTE PARFAITE.





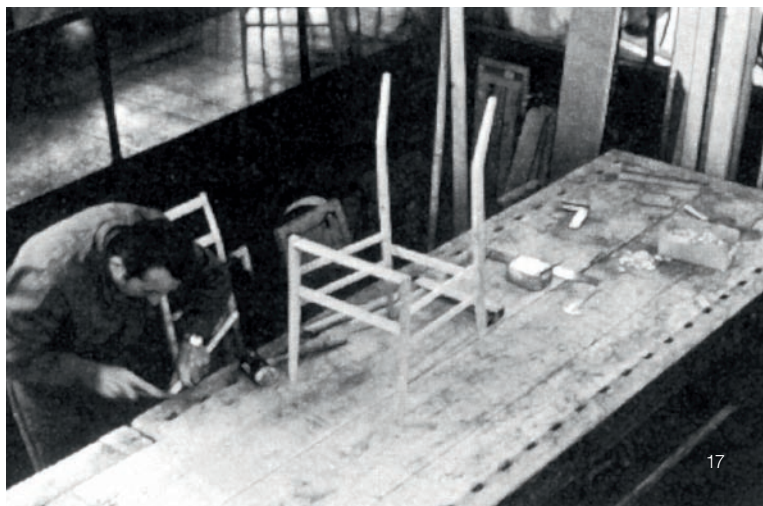
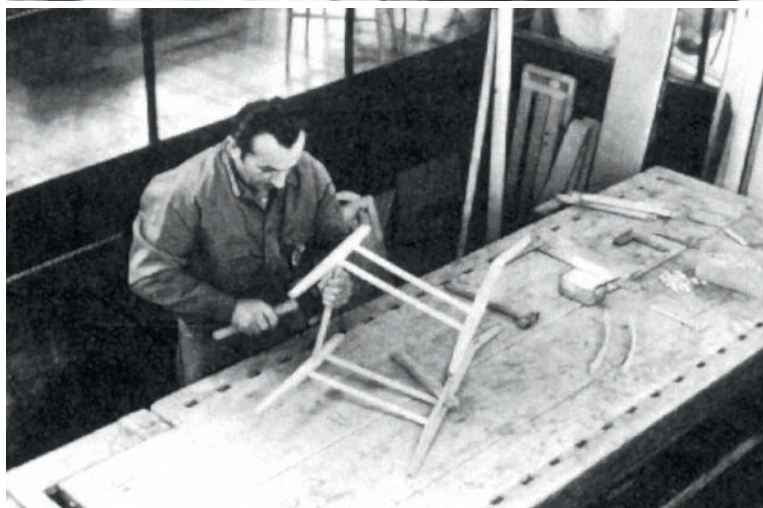
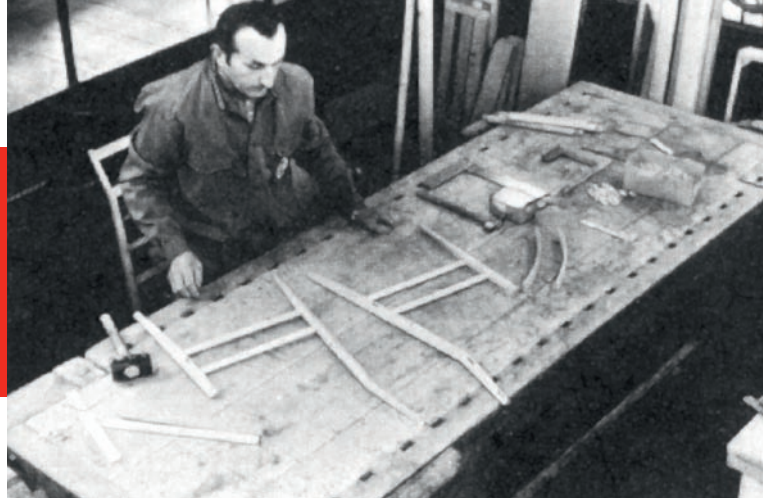
'59

SEDIE SUPERLEGGERA
SUL TETTO
DI UNA FIAT 1100.
SUPERLEGGERA CHAIRS
ON THE ROOF
OF A FIAT 1100.
SUPERLEGGERA
STÜHLE AUF DEM DACH
EINES FIAT 1100.
CHAISES SUPERLEGGERA
SUR LE TOIT D'UNE
FIAT 1100.



'60

ASSEMBLAGGIO DELLA
SEDIA SUPERLEGGERA.
ASSEMBLY OF
SUPERLEGGERA CHAIR.
MONTAGE DER STÜHLE
SUPERLEGGERA.
ASSEMBLAGE DE LA
CHAISE SUPERLEGGERA.

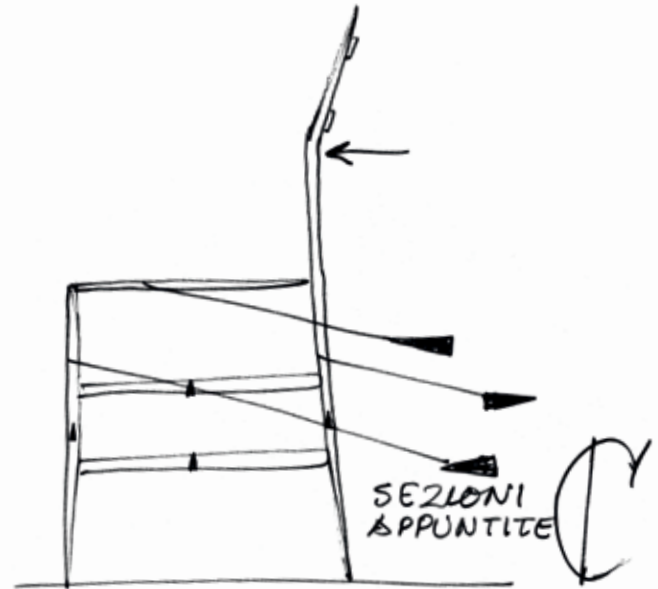


UNA SEDIA-SEDIA,
MODESTAMENTE,
SENZA AGGETTIVI,
CIOÈ UNA SEDIA NORMALE
CON "QUELLE" QUALITÀ,
E NON UNA SEDIA
CON AGGETTIVI
(SEDIA RAZIONALE,
SEDIA "MODERNA",
SEDIA PREFABBRICATA,
SEDIA ORGANICA ECC.):

IN ALL MODESTY
THIS IS A HIGH-QUALITY NORMAL CHAIR
AND NOT ONE OF THOSE FANCY CHAIRS
THAT ALWAYS SEEM TO COME
WITH AN EXTRA ADJECTIVE
(A "RATIONAL" CHAIR,
A "MODERN" CHAIR,
A "PRE-FABRICATED" CHAIR,
AN "ORGANIC" CHAIR ETC...).

EIN STUHL-STUHL,
BESCHIEDEN, OHNE ADJEKTIVE,
D.H. EIN NORMALER STUHL
MIT "GENAU DEN" MERKMALEN
UND KEIN STUHL MIT ADJEKTIVEN
(RATIONALER STUHL,
"MODERNER" STUHL,
VORGEFERTIGTER STUHL,
ORGANISCHER STUHL USW.):

UNE VRAIE CHAISE
EN TOUTE MODESTIE
SANS QUALIFICATIFS,
C'EST-À-DIRE UNE CHAISE SIMPLE,
QUI N'EST NI RATIONNELLE,
NI MODERNE, NI PRÉFABRIQUÉE,
NI ORGANIQUE.



SEDIA
SUPERLEGGERA
PONTI CASSINA
1952

NO, UNA SEDIA-SEDIA E BASTA,
LEGGERA, SOTTILE [...]
È FORTISSIMA,

THIS CHAIR IS SIMPLY A CHAIR AND NO MORE:
LIGHT, SLIMLINE [...]
AND VERY ROBUST.

NEIN, EIN STUHL-STUHL UND NICHTS WEITER,
LEICHT, ZIERLICH, UND [...]
SEHR STABIL

UNE CHAISE TOUT SIMPLEMENT
LÉGÈRE, MINCE, [...]
TRÈS SOLIDE,



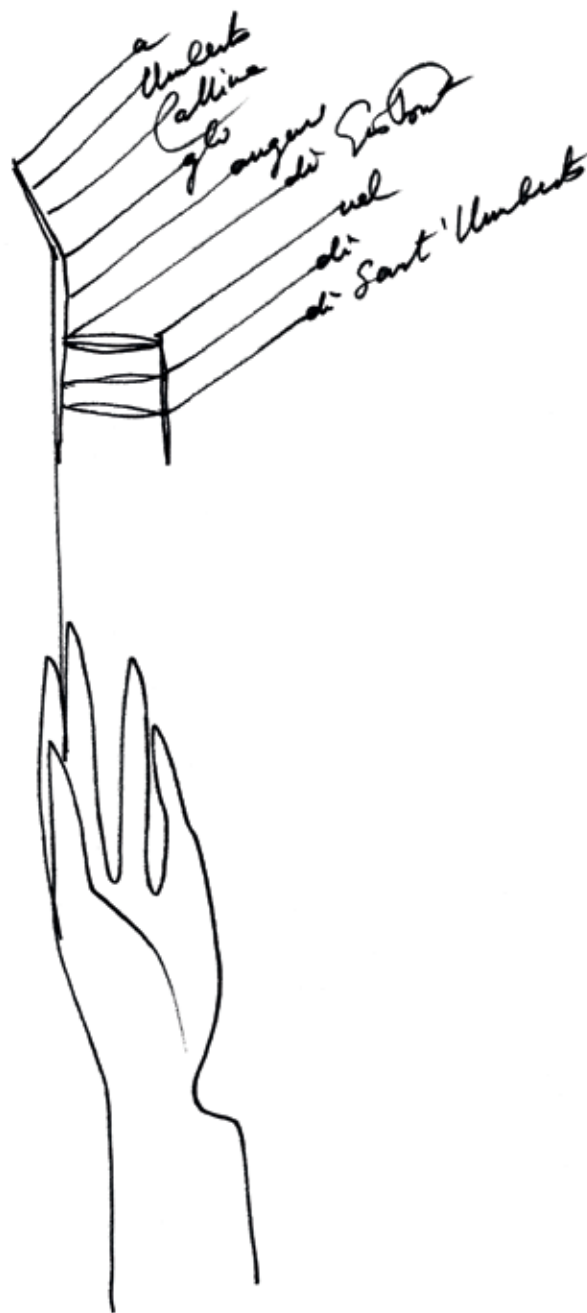


E SE ANDATE
DAI CASSINA
VI DARANNO
SPETTACOLI
EMOZIONANTI
DI LANCI
DI QUESTE SEDIE

IF YOU GO TO CASSINA,
YOU CAN SEE THEM
PUTTING IT THROUGH ITS PAGES:

UND WENN SIE ZU
DEN CASSINAS GEHEN,
LIEFERN SIE IHNEN AUFREGENDE
VORFÜHRUNGEN MIT
DIESEN STÜHLEN, DIE IN
DIE LUFT GEWORFEN WERDEN

SI VOUS ALLEZ CHEZ CASSINA,
VOUS POURREZ APERCEVOIR DES
SPECTACLES ÉPOUSTOUFLANTS OÙ
DES HOMMES EFFECTUENT
DES LANCERS DE CHAISES,





CHE RICADONO
DOPO VOLI
VERTIGINOSI,
RIMBALZANDO
E NON
ROMPENDOSI MAI. ”

TOSSING CHAIRS
INTO THE AIR AND WATCHING AS
THEY FALL TO THE GROUND FROM
DIZZING HEIGHTS.

UND NACH SCHWINDELERREGENDEN
FLÜGEN NACH OBEN UND IN DIE
FERNE WIEDER HINUNTERFALLEN,
ABPRÄLLEN UND NIE KAPUTT
GEHEN.

QUI RETOMBENT APRÈS DES VOLS
VERTIGINEUX ET REBONDISSENT
SANS JAMAIS SE CASSER.

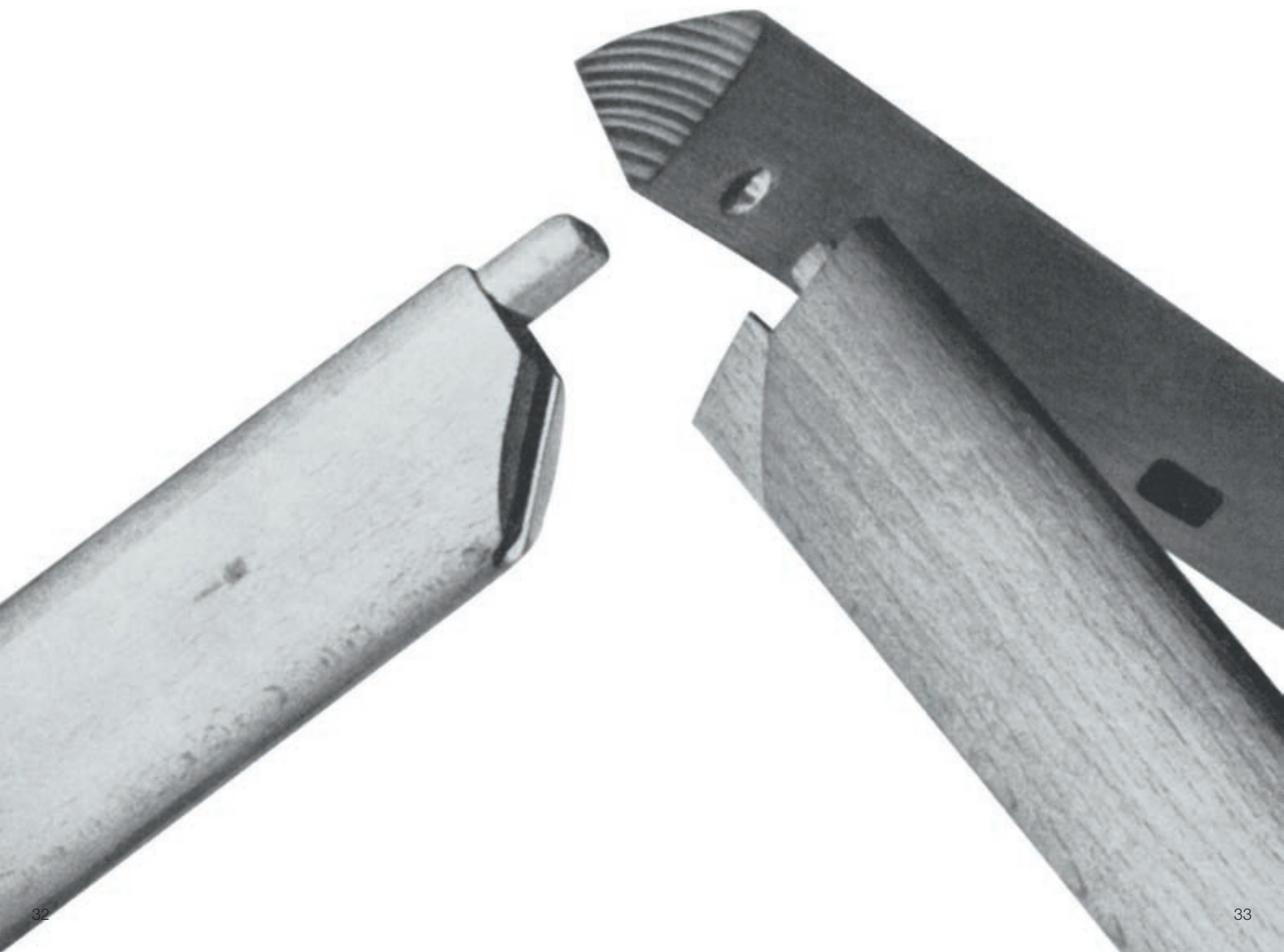


STRUTTURA IN TRE FINITURE COMBINABILI CON 150 DIFFERENTI TONALITÀ DELLA
NOSTRA COLLEZIONE TESSUTI/PELLE. FRAME IN THREE FINISHES WHICH CAN
BE COMBINED WITH 150 COLOURS OF OUR FABRICS/LEATHER COLLECTION.

STRUKTUR IN DREI AUSFÜHRUNGEN KOMBINIERBAR MIT 150 VERSCHIEDENEN
FARBEN VON UNSERER STOFF-/LEDERKOLLEKTION. STRUCTURE EN TROIS FINITIONS
COMBINABLES AVEC 150 COULEURS DIFFÉRENTES DE NOTRE COLLECTION TISSUS/CAIR.



'57





'57

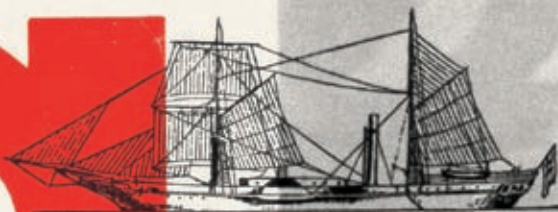
"LA RINASCENTE
COMPASSO D'ORO"

SEGNALAZIONE D'ONORE.
SPECIAL MENTION.
AUSZEICHNUNG
DURCH DEN EHRENPREIS.
SÉLECTION D'HONNEUR.

sedie

poltrone

divani



NAVALI

FORNITURE



E ALBERGHIERE

FIGLI DI AMEDEO CASSINA

C. P. E. MILANO 337066

MEDA

Tel. 7238

'57

SEDIA SUPERLEGGERA
IN UN DEPLIANT DI
CASSINA.
SUPERLEGGERA CHAIR
IN A CASSINA'S FLYER.
SUPERLEGGERA STUHL
IN EINEM CASSINA
FALTPROSPEKT.
CHAISESUPERLEGGERA
DANS UN DÉPLIANT
DE CASSINA.

58

SEDE DELL'ALITALIA A NEW YORK (666 FIFTH AVENUE), PROGETTO DI GIO PONTI. ALITALIA HEADQUARTERS IN NEW YORK (666 FIFTH AVENUE), PROJECT BY GIO PONTI. ALITALIA-HAUPTQUARTIER IN NEW YORK (666 FIFTH AVENUE), PROJEKT VON GIO PONTI. ALITALIA SIEGE À NEW YORK (666 FIFTH AVENUE), PROJET PAR GIO PONTI.





GIO PONTI ARCHIVES

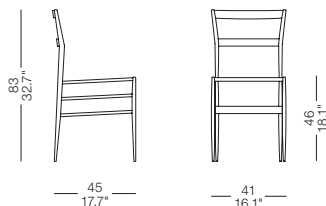
ARCHITETTO, DESIGNER, CRITICO, ILLUSTRATORE, SI LAUREA A MILANO E NEL 1921 INIZIA L'ATTIVITÀ NELLO STUDIO DI EMILIO LANCIA E MINO FIOCCHI. DAL 1923 AL 1930 È DIRETTORE ARTISTICO DELLA RICHARD GINORI. NEL 1928 FONDA LA RIVISTA DOMUS CHE DIRIGE, SALVO BREVISSIMA INTERRUZIONE, FINO ALLA MORTE. È ALFIERE DEL DESIGN ITALIANO, PARTECIPA DA PROTAGONISTA E SOSTIENE LE BIENNALI DI MONZA, POI TRIENNALI DI MILANO, IL PREMIO COMPASSO D'ORO E L'ADI (ASSOCIAZIONE PER IL DISEGNO INDUSTRIALE). COLLABORA CON DIVERSI ARTISTI. NEL 1957 PROGETTA LA CELEBERRIMA SUPERLEGGERA PER CASSINA, A CORONAMENTO DI UN RAPPORTO DI COLLABORAZIONE LUNGO E FECONDO. LA PROGETTAZIONE DI PONTI SI ESPLICA IN TUTTI I CAMPI, DALL'INDUSTRIAL DESIGN ALL'INSEGNAMENTO ALLA FACOLTÀ DI ARCHITETTURA DI MILANO, DALL'ATTIVITÀ EDITORIALE ALL'ARCHITETTURA. TRA I MOLTI E IMPORTANTI PROGETTI SI RICORDA IL GRATTACIELO PIRELLI A MILANO (1956-1959).

ARCHITECT, DESIGNER, CRITIC, ILLUSTRATOR. GIO PONTI TOOK HIS DEGREE IN MILAN AND IN 1921 JOINED THE STUDIO OF EMILIO LANCIA AND MINO FIOCCHI. FROM 1923 TO 1930 HE WAS RICHARD GINORI'S ARTISTIC DIRECTOR. IN 1928 HE LAUNCHED THE MAGAZINE DOMUS, WHICH HE DIRECTED, APART FROM CERTAIN BRIEF INTERVALS, RIGHT UP TO HIS DEATH. PONTI WAS THE STANDARD-BEARER OF ITALIAN DESIGN, A LEADING LIGHT AND SUPPORTER OF THE MONZA BIENNALE, THEN THE MILAN TRIENNALE, THE COMPASSO D'ORO AWARDS AND ADI (ASSOCIATION OF INDUSTRIAL DESIGN). HE COLLABORATED WITH A NUMBER OF DIFFERENT ARTISTS. IN 1957 HE DESIGNED THE CELEBRATED SUPERLEGGERA CHAIR FOR CASSINA, THE CROWNING ACHIEVEMENT OF A LONG AND FRUITFUL WORKING ASSOCIATION. PONTI'S PROJECTS ARE MANIFOLD, COVERING EVERY ASPECT FROM INDUSTRIAL DESIGN TO TEACHING IN THE MILAN FACULTY OF ARCHITECTURE, FROM PUBLISHING TO ARCHITECTURE. AMONGST HIS MORE IMPORTANT ACHIEVEMENTS WE REMEMBER THE PIRELLI SKYSCRAPER BUILDING IN MILAN (1956-1959).

DER ARCHITEKT, DESIGNER, KRITIKER UND ILLUSTRATOR MACHT SEIN DIPLOM IN MAILAND UND BEGINNT SEINE BERUFLICHE TÄTIGKEIT IM BÜRO VON EMILIO LANCIA UND MINO FIOCCHI. ZWISCHEN 1923 UND 1930 KÜNSTLERISCHER LEITER DER FIRMA RICHARD GINORI. 1928 GRÜNDET ER DIE ZEITSCHRIFT DOMUS, DIE ER MIT EINER KURZEN UNTERBRECHUNG BIS ZU SEINEM TOD VORSTEHT. ALS VORKÄMPFER DES ITALIENISCHEN DESIGNS FÖRDERER UND TEILNEHMER AN DEN BIENNALIEN IN MONZA, DER TRIENNALIEN IN MAILAND, DEM ITALIENISCHEN DESIGNWETTBEWERB COMPASSO D'ORO SOWIE DER ADI. ZUSAMMENARBEIT MIT VERSCHIEDENEN KÜNSTLERN. 1957 ENTWIRFT ER FÜR CASSINA DEN BERÜHMTEN STUHL SUPERLEGGERA, KRÖNUNG EINER LANGEN UND FRUCHTBAREN ZUSAMMENARBEIT. DIE CREATIVE TÄTIGKEIT PONTIS ÄUSSERT SICH IN ALLEN BEREICHEN, VOM INDUSTRIEDESIGN ZUR LEHRE AN DER ARCHITEKTURFAKULTÄT IN MAILAND, VON DER HERAUSGEBERTÄTIGKEIT ZUR ARCHITEKTUR. UNTER DEN VIELEN UND BEDEUTSAMEN VON IHM REALISIERTEN PROJEKTEN SEI NUR EINES GENANNT: DER MAILÄNDER PIRELLI-WOLKENKRATZER (1956-1959).

ARCHITECTE, DESIGNER, CRITIQUE, ILLUSTRATEUR, IL TERMINE SES ÉTUDES UNIVERSITAIRES À MILAN EN 1921. IL COMMENCE À TRAVAILLER DANS LE CABINET D'EMILIO LANCIA ET DE MINO FIOCCHI. DE 1923 À 1930, IL EST DIRECTEUR ARTISTIQUE DE LA SOCIÉTÉ RICHARD GINORI. EN 1928, IL FONDE LA REVUE DOMUS QU'IL DIRIGE, EXCEPTÉ UNE BRÈVE INTERRUPTION, JUSQU'À SA MORT. IL EST LE PORTE-DRAPEAU DU DESIGN ITALIEN. IL PARTICIPE, EN TANT QUE PROTAGONISTE ET ORGANISATEUR, AUX BIENNALES DE MONZA, PUIS AUX TRIENNALES DE MILAN, AU PRIX COMPASSO D'ORO ET À L'ADI. IL COLLABORE AVEC DE NOMBREUX ARTISTES. EN 1957, IL CONÇOIT LA CÉLÈBRE SUPERLEGGERA POUR CASSINA, COURONNANT UN RAPPORT DE COLLABORATION LONG ET FÉCOND AVEC L'ENTREPRISE. LA DÉMARCHE CONCEPTUELLE DE PONTI SE DÉVELOPPE DANS TOUS LES DOMAINES, DU DESSIN INDUSTRIEL À L'ENSEIGNEMENT À LA FACULTÉ D'ARCHITECTURE DE MILAN, DE L'ACTIVITÉ ÉDITORIALE À L'ARCHITECTURE. PARMI SES NOMBREUX ET IMPORTANTS PROJETS, RAPPELONS LE GRATTE-CIEL PIRELLI À MILAN (1956-1959).





699 GIO PONTI

SEDIA "SUPERLEGGERA" DISPONIBILE NELLE SEGUENTI VERSIONI:

- STRUTTURA IN FRASSINO NATURALE OPPURE LACCATO BIANCO O NERO CON SEDILE IN CANNA D'INDIA
- STRUTTURA IN FRASSINO NATURALE, TINTO BIANCO O NERO A PORO APERTO CON SEDILE IMBOTTITO E RIVESTIMENTO IN TESSUTO O PELLE
- STRUTTURA IN FRASSINO LACCATO BICOLORE BIANCO/NERO CON SEDILE IMBOTTITO E RIVESTIMENTO UNICAMENTE IN PELLE BIANCA O IN PELLE GRAFITE.

CHAIR "SUPERLEGGERA" AVAILABLE IN THE FOLLOWING VERSIONS:

- FRAME IN NATURAL ASHWOOD OR LACQUER FINISH IN THE COLOUR WHITE OR BLACK WITH SEAT IN INDIA CANE
- FRAME IN NATURAL ASHWOOD, WHITE OR BLACK STAINED OPEN PORE ASHWOOD WITH PADDED SEAT, FABRIC OR LEATHER UPHOLSTERY
- FRAME IN BICOLOUR WHITE/BLACK LACQUERED ASHWOOD WITH PADDED SEAT, UPHOLSTERED EXCLUSIVELY IN WHITE OR BLACK LEATHER.

STUHL "SUPERLEGGERA" IN DEN FOLGENDEN AUSFÜHRUNGEN LIEFERBAR:

- STRUKTUR AUS ESCHENATUR ODER LACKIERT IN DEN FARBEN WEISS ODER SCHWARZ MIT SITZ AUS SPANISCHER ROHR
- STRUKTUR AUS ESCHENATUR ODER AUS OFFENPORIGER ESCHENATUR WEISS ODER SCHWARZ GEBEIZT MIT GEPOLSTERTEM SITZ, BEZUG AUS STOFF ODER LEDER
- STRUKTUR AUS ESCHENATUR ZWEIFARBIG WEISS/SCHWARZ LACKIERT MIT GEPOLSTERTEM SITZ, BEZUG EXKLUSIV IN WEISS ODER SCHWARZ LEDER.

CHAISE "SUPERLEGGERA" DISPONIBILE DANS LES VERSIONS SUIVANTES:

- STRUCTURE EN FRÊNE NATUREL OU BIEN LAQUÉ BLANC OU NOIR AVEC ASSISE EN CANNAGE DES INDES
- STRUCTURE EN FRÊNE NATUREL, FRÊNE À PORE OUVERT TEINTÉ BLANC OU NOIR AVEC SIÈGE REMBOURRÉ, REVÊTEMENT EN TISSU OU CUIR
- STRUCTURE EN FRÊNE LAQUÉ BICOLORE BLANC/NOIR AVEC SIÈGE REMBOURRÉ, REVÊTU EXCLUSIVEMENT EN CUIR BLANC OU NOIR.

“QUEL CHE
RESTERÀ
DELL'ARCHITETTURA
È L'ARTE”

“WHAT WILL
REMAIN
OF ARCHITECTURE
IS ART”

“DAS WAS VON
DER ARCHITEKTUR
BLEIBEN WIRD,
IST DIE KUNST”

“CE QU'IL RESTERA
DE L'ARCHITECTURE
EST L'ART”
GIO PONTI

Cassina S.p.A.

1, Via Busnelli
I -20036 Meda (MB)
Tel. +39 0362372.1
Fax +39 0362342246
www.cassina.com
info@cassina.it



Cassina

www.cassina.com